

THÉÂTRE DES CAPUCINES

AFGAR

ou

LES LOISIRS ANDALOUS

Opérette en 2 Actes de

MICHEL CARRÉ et ANDRÉ BARDE

MUSIQUE DE

CHARLES CUVILLIER



Vocal score
=

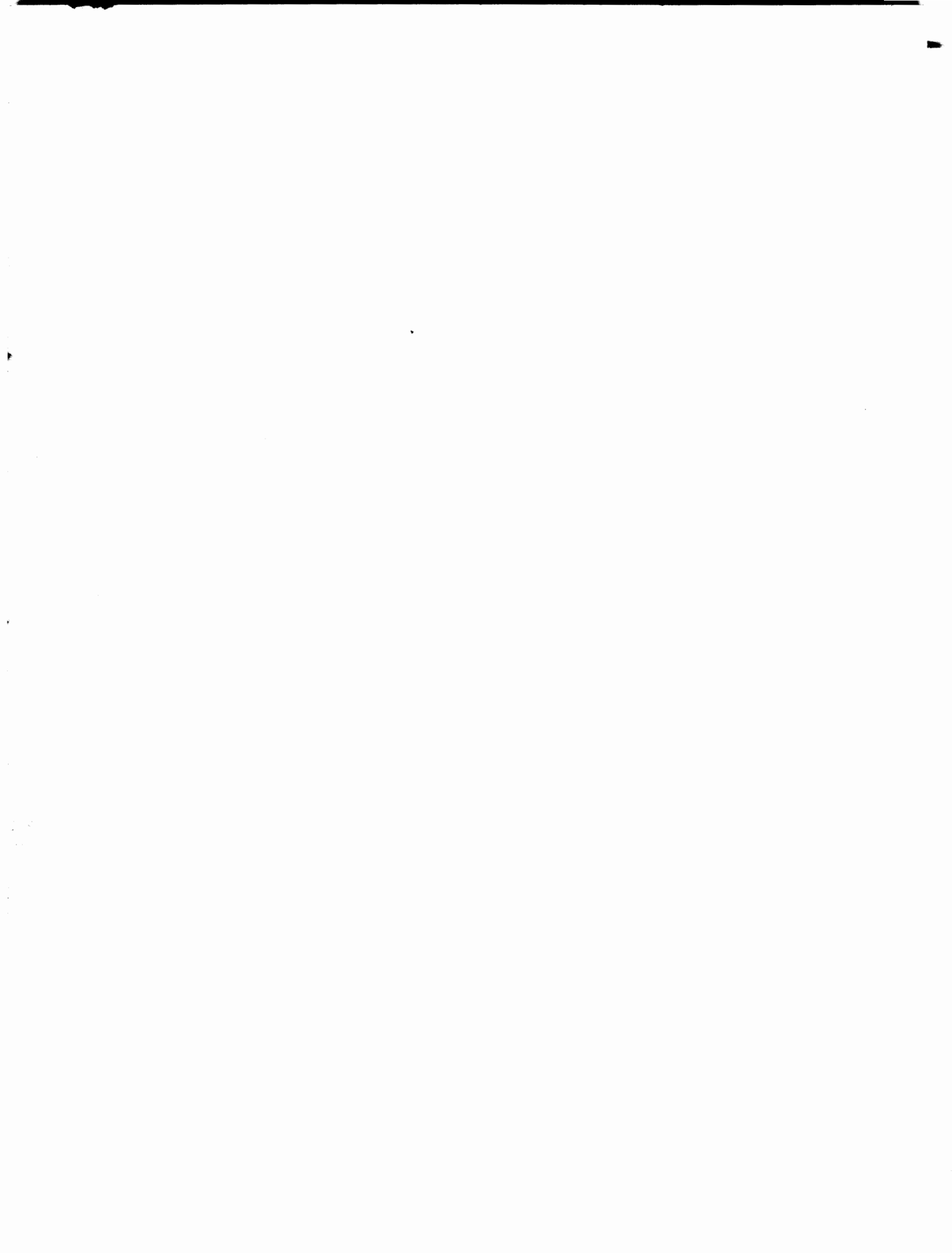
Partition Piano et Chant réduite par l'Auteur

Prix: 10 francs net

PARIS, ENOCH & C^{ie}, ÉDITEURS

11, BOULEVARD DES FILLES-DU-CALVAIRE

1907



À ARMAND BERTHEZ

au Directeur, à l'Artiste, à l'Ami.

C. C. M. G. A. B.



AFGAR

ou

LES LOISIRS ANDALOUS

Opérette en 2 actes de

MICHEL CARRÉ et ANDRÉ BARDE

CHARLES CUVILLIER

*Représentée pour la première fois à Paris, au Théâtre des Capucines,
le 2 Avril 1909*

Direction ARMAND BERTHEZ

ZAYDÉE

M^{lle} MARGUERITE DEVAL

AFGAR

M. ARMAND BERTHEZ

ISILDA

M^{lle} MARISE FAIRY

OPORTO

M. MAXIME CAPOUL

MESSAUDA

M^{lle} DRETTE SARTIYS

COUCOURLI

M. FRANCIS DARNLEY

HANIFA

M^{lle} DEBIONNE

BEL-BALI

M^{lle} MARCELLE BOUQUEY

Accompagnateur: M. ALBERT CHANTRIER

Mise en Scène de M. LUCIEN PRAD, régisseur général

Costumes de la Maison PASCAUD

1^{er} ACTE. — Une salle du palais d'Afgar, à Grenade.



2^e ACTE. — Devant le même palais, une terrasse qui domine la ville.





TABLE

OUVERTURE.	1
ACTE I.	
1. — INTRODUCTION.	5
<i>Le Jeu de dés fut inventé...</i>	
(MESSAOUDA, HANIFA, OPORTO).	
2. — AIR.	20
<i>Devant mes vingt-cinq femmes...</i>	
(AFGAR).	
3. — ENTRÉE DE ZAYDÉE.	25
<i>Ah! ces vapeurs! Ah! ce vertige!</i>	
(ZAYDÉE, AFGAR, TOUS).	
4. — AIR.	33
<i>Dans les harems à la pénombre douce...</i>	
(ZAYDÉE).	
5. — DUO ET COUPLETS.	36
<i>La chose est difficile à dire!</i>	
(ZAYDÉE, OPORTO).	
6. — ENTRÉE D'ISILDA, PRÉSENTATION ET AIR.	49
<i>Devant les pieds nous baisons la poussière!</i>	
(ISILDA, ZAYDÉE, AFGAR ET COUCOURLI, LES FEMMES, LES HOMMES).	
7. — DUO.	63
<i>Deux mois de jeûne et d'abstinence...</i>	
(ISILDA, OPORTO, COUCOURLI).	
8. — COUPLETS, SCÈNE ET FINAL.	73
<i>Nous ne connaissons jusqu'ici...</i>	
(ISILDA, ZAYDÉE, MESSAOUDA, AFGAR, COUCOURLI).	



ENTRACTE	94
9. — INTRODUCTION ET AIR.	96
<i>Maintenant qu'elle est reposée...</i>	
(ISILDA, MESSAOUDA, HANIFA, BEL-BALI, COUCOURRIE).	
10. — RONDEAU.	105
<i>Mors que l'on ne pense à rien...</i>	
(ZAYDÉE).	
11. — COUPLETS	110
<i>L'hiver paraît dans la forêt...</i>	
(AFGAR).	
12. — DUO	114
<i>Tu fais le Castillan superbe...</i>	
(ZAYDÉE, OPORTO).	
13. — ENTRÉE D'ISILDA	121
14. — AIR	122
<i>Pourquoi donc veux-tu...</i>	
(ISILDA).	
15. — CÉRÉMONIE. — COUPLETS DU KOUSSOUS.	126
<i>Pendant qu'elle prépare la mixture...</i>	
(TOUS LES PERSONNAGES).	
16. — QUINTETTE DU CLAIR DE LUNE.	140
<i>Sens-tu pas que dans la nuit chaude...</i>	
(ISILDA, ZAYDÉE, MESSAOUDA, HANIFA, OPORTO).	
17. — COUPLET FINAL.	153
<i>En mil-quatre vingt...</i>	
(TOUS LES PERSONNAGES).	





PROLOGUE

dit aux " Capucines " par M^{lle} Flavienne MÉRINDOL.



Coucou ! c'est moi... vous me reconnaissez :
J'ai simplement changé de nom et de costume,
Et je viens selon la coutume,
Vous dire quelques vers, d'ailleurs très déplacés,
Qu'on avale comme une drogue :
Je suis le Prologue !


De temps en temps, je sors du magasin
D'accessoires — il est voisin —
Pour débiter mon petit manifeste,
Et vous mettre au diapason,
Chaque fois que l'on donne une pièce un peu leste :
C'est très fréquent dans la maison.

Tous mes rôles, public, tu te les remémores :
Ce soir, plus que jamais en situation,
J'étais tout indiqué pour l'exposition,
Puisque je suis l'Andalousie au temps des Maures !



Grenade, au temps lointain du Cid Campeador,
Avec ses minarets et son Alcazar d'or ;
Grenade et ses jardins, Grenade et ses piscines,
Couchée indolemment aux pieds de la Sierra...
Il aurait fallu l'Opéra :
Et nous avons tout fait entrer aux Capucines.
Mais nos décors, sur ce tréteau,
Il faudra supposer qu'on les voit à la loupe,
Car si partout ailleurs la scène est un plateau,
Ici ce n'est qu'une soucoupe.

En l'an mil — ah ! c'est effrayant
Ce que c'est loin du règne de Fallières ! —
Grenade, c'est l'Espagne et déjà l'Orient.
Et sous le ciel bleu toujours souriant,
Les mœurs y sont... particulières.
Dans les patios clairs, les femmes du harem,
Pour qui demeurerait inconnue
La plume à l'eau-forte de Sem,
Se promenaient sous la nue,
Dans un costume... idem.
Mais, malgré le souci de la couleur locale,
— Rassurez-vous et demeurez en paix —
Nous avons mis un voile épais,
Sur la partie ombilicale ..





De même on pourra s'étonner,
Du moins, ceux qui ne lisent pas les livres,
Que nos artistes n'aient pas cru devoir donner
A leur visage un teint de cuivre.
Apprenons à ceux-là que, depuis Putiphar,
Les Orientales anciennes,
Bien avant les Parisiennes,
Connaissaient l'usage du fard.
Et comme c'est de l'Arabie
Que nous est venu le henné,
Elles avaient déjà la bizarre lubie
De teindre leur toison d'un ton... momentané.
Et même elles se séparaient — oh, les lâcheuses! —
De certaines qu'elles considéraient
Comme une ombre fâcheuse...
Si coquettes que vous soyez,
Mesdames, qui m'oyez,
Malgré votre désir de l'artifice,
Vous n'allez pas jusqu'à ce sacrifice...
Vous ne rougissez point?...
Alors je suis tranquille,
Vous êtes bien à point.
Et ce prologue était tout à fait inutile.
J'ai même ce doute angoissant :
Le hors d'œuvre, offert avant qu'on ne dine,
Vous paraissant innocent,
Que cette pièce grenadine
Ne vous semble anodine.
Les hommes y sont très pervers
Et les femmes pas ingénues,
Mais lorsqu'elles sont un peu nues,
Les mots, du moins, restent couverts.
Et puis, précaution touchante,
Dès que ça va trop loin, on chante.
Moi je ne chante pas, hélas!
Et je le vois à votre mine,
Vous trouvez trop long mon pallas :
C'est bien... j'y suis fait... je termine,
Et j'entendrai de loin, lorsque j'aurai tout dit,
Les autres que l'on applaudit :
Car, suivant un vieil apologue,
Je tire les marrons du feu,
Mais je me contente de peu :
Je suis le Prologue !



Clavier
51111
1872
M. LA

OUVERTURE

729434

Allegro

PIANO

ff

Moderato

mf legato

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has one flat (B-flat). The music consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar chordal textures in both hands.

Third system of musical notation, showing more complex chordal structures and some melodic movement in the right hand.

Fourth system of musical notation, featuring a variety of chordal textures and some melodic lines in both hands.

Presto

Fifth system of musical notation, marked **Presto**. The tempo is significantly faster, indicated by the dense, rapid chordal patterns in both hands.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows a melodic phrase with some rests, and the bass staff continues with a steady accompaniment.

Third system of musical notation, featuring a dynamic marking of *v* (forte) above the treble staff. The treble staff has a more active melodic line, and the bass staff continues with chords.

Fourth system of musical notation, showing a melodic line in the treble staff with some grace notes and a more complex accompaniment in the bass staff.

Fifth system of musical notation, the final system on the page. It features a melodic line in the treble staff and a bass line in the bass staff, concluding the piece.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is one sharp (F#). The music features a variety of note values, including quarter and eighth notes, and rests. A fermata is placed over a chord in the final measure of the system.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a mix of chords and moving lines in both staves. The bass line has some rests in the early measures.

Third system of musical notation. The upper staff shows more complex rhythmic patterns with slurs and accents. The lower staff continues with a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation. The tempo marking **Animato** is placed above the staff. This system is characterized by a more active and rhythmic texture in both hands.

Fifth system of musical notation, the final system on the page. It concludes with a final cadence in the upper staff and a sustained chord in the lower staff.

ACTE I

N°1

INTRODUCTION

MESSAOUDA, HANIFA, OPORTO

RIDEAU

Allegretto

PIANO

MESSAOUDA, HANIFA

très léger

OPORTO

Le jeu de dés fut inventé Dans

très léger

Le jeu de dés fut inventé Dans

M.
la plus haute anti-qui-té; En E-gypte, en Ju-dée, en Grè - - -

0.
la plus haute anti-qui-té; En E-gypte, en Ju-dée, en Grè - - -

M.
H.
_ce; Il fut le jeu qui vous dégraisse: Aux gens du monde il coute cher

0.
_ce; Il fut le jeu qui vous dégraisse: Aux gens du monde il coute cher

M.
H.
A_vant le bridge et le po_ker, A_vant le bridge et le po_ker! _____

0.
A_vant le bridge et le po_ker, A_vant le bridge et le po_ker! _____

M.
H.
Le jeu de dés fut in_ven_té; Dans la plus haute an_tiquité,

0.
Le jeu de dés fut in_ven_té; Dans la plus haute an_tiquité,

M.
H. Aux gens du monde il couta cher En Egypte, en Judée, en Grè - - - ce,

O. Aux gens du monde il couta cher En Egypte, en Judée, en Grè - - - ce,

M.
H. Le jeu de dés! Le jeu de dés...

O. Le jeu de dés! Le jeu de dés...

O. *p avec élégance*
C'est un pe-tit jeu qu'on di - ri - - ge, Quand

p

le hasard est malheu - reux; ——— D'un coup de doigt on le cor - ri - ge: Mais

MESSAOUDA

Je crois que le prisonnier tri - - che!..

HANIFA

Ma foi

c'est quelque fois très sca - breux!

oui! le prisonnier tri - - che,

Il faut bien qu'on tri - che, Quand on n'est pas

MESSAOUDA O PORTO

ri - - - che Ce sont des fa - çons de coquin! Que vous avez l'es -

MESSAOUDA

Pas de discours! rend les pé - pet - - tes!

- prit mesquin! Jen'ai pas bien compris: ré -

LES DEUX *ff*

Les pé - pettes, les pé - pettes, les pé - pettes les, pé - pettes!..

- pé - te! Les Mau-res ont vrai -

MESSAOUDA

Ce - la suf -
 - ment Un nom désobli - geant, Pour dé - si - gner leurs pièces — d'ar - gent.

rit. a Tempo
 - fit! On t'am-nis - tie; Et conti - nu - ons la par-ti - e!
 HANIFA
 Le jeu de
 Le jeu de
 rit. a Tempo

H.
 dés fut in-ven-té, Dès la plus haute an-ti-qui-té: En E - gypte,
 0.
 dés fut in-ven-té, Dès la plus haute an-ti-qui-té: En E - gypte,

LES DEUX

en Ju-dée, en Grè - - - ce; Il fut le jeu qui vous dégraisse: Aux

0. en Ju-dée, en Grè - - - ce; Il fut le jeu qui vous dégraisse: Aux

les
Deux gens du monde il couta cher A_vant le bridge et le po-ker, A_vant le

0. gens du monde il couta cher A_vant le bridge et le po-ker, A_vant le

les
Deux bridge et le po - ker! Le jeu de dés fut in_ven_té,

0. bridge et le po - ker! Le jeu de dés fut in_ven_té,

les Deux

Dans la plus haute an - ti - qui - té, Aux gens du monde il couta cher En Egypte, en Judée: en

0.

Dans la plus haute an - ti - qui - té, Aux gens du monde il couta cher En Egypte, en Judée: en

les Deux

Grè - - - ce, Le jeu de dés!

0.

Grè - - - ce, Le jeu de dés!

les Deux

ff Le jeu de dés _____ Le jeu de dés!..

0.

ff Le jeu de dés _____ Le jeu de dés!..

(On parle)
Allegro

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/8. The music begins with a piano (*pp*) dynamic marking. The melody in the treble clef starts with a dotted quarter note, followed by eighth notes. The bass clef accompaniment features a steady eighth-note pattern.

The second system continues the musical piece. The treble clef melody features a series of eighth notes and a dotted quarter note. The bass clef accompaniment maintains the eighth-note rhythmic pattern.

The third system shows a change in the bass line accompaniment. The treble clef melody continues with eighth notes and a dotted quarter note. The bass clef accompaniment now uses a more complex chordal structure with some accidentals.

The fourth system features a melodic flourish in the treble clef with sixteenth notes. The bass clef accompaniment continues with a steady eighth-note pattern.

Répl: Parlons-en.

The fifth system concludes the piece. The treble clef melody ends with a series of eighth notes and a dotted quarter note. The bass clef accompaniment features a final cadence with a double bar line and repeat sign.

OPORTO

On dit que Gre-nade est char-

-man-te, Doux pa-ra-dis du voy-a-geur! Et moi,

je la trouve-as-som-man-te, C'est la barbe; en gran-de lar-

-geur, Son ciel me flan-que la mi-grai-ne! Et je

0.

ré - cla - me, tant j'ai chaud, Dans u - ne prison sou - ter -

0.

- rai - ne, La paille hu - mi - de d'un ca - chot!..

MESSAOUDA, HANIFA

S'il ré - cla - me des ou - bli - et - tes, C'est qu'il n'est pas dans son as -

M.
H.

- siet - te! Ah c'est un fol, ah c'est un fol! Que ce pri - son - nier es - pa -

M.
H.

-gnol, S'il ré - cla - me des ou-bli - et - tes! C'est qu'il n'est pas dans son as -

M.
H.

-siette! Ah c'est un fol, un fol! un fol! Que ce pri - sonnier - pa - gnol, gnol, gnol!

OPORTO

Puis je dois su - bir — ces mau -

O.

- res - ques Et leur in - ces - sant — ba - ra - gouin Manque

0. vraiment de pit - to - res - ques: Les geo - liers, eux, ne par - lent

0. point! Et ça pe - pie, et ça ja - cas - se: Tout le

0. jour se passe à piail - ler! L'une est din - de, l'autre bé -

0. - cas - se: Ma pri - son, c'est un pou - lail - ler!..

LES DEUX

Ce qu'il dit très mal se dis - tin - gue: L'Es - pa - - gnol est un peu louf -

les Jeux
- tin - gue; Mais c'est un ga - - lant da - moi - seau: Il nous don - ne des noms d'oi -

les Deux
- seau: Ce qu'il dit très mal se dis - tin - gue! L'Es - pa - - gnol est un peu louf -

les Deux
- tingue! Mais c'est un galant da - moi - seau: Il nous don - ne des noms d'oi - seau; Ma bel zou -

Plus lent
p

Plus lent
p

les
Deux

-li ya ya pas' pas-se Bi-zi bi-zontouma tou yé — Ma bel zou - li ya ya pas'

les
Deux

pas - se Bi - zi bi - zon tou m'a tou yé Ma bel zou - li zou_li ya ya pas'

OPORTO

Et ça pé - pie et ça ja -

les
Deux

pas-se pass' bi - zi bi - zon tou ma tou yé Ma bel zou - li zou li ya ya pas'

0.

-cas - se, Ma pri - son c'est un pou-lail - ler, Et ça pé - pi - e et ça ja -

les
Deux

pas' passe Bi - zi bi - zon tou ma tou yé, tou yé!

0.

-cas - se, Ma pri - son c'est un pou - lail - ler, lail - ler!

ff

AIR

AFGAR

AFGAR: C'est bien compréhensible

Moderato

AFGAR

De - vant mes vingt cinq femmes, chaque

Moderato

PIANO

A.

jour, Pendant vingt ans, j'ai pu sans courba - tu - res, Sur le feuillet du grand li - vre d'a -

A.

- mour, Faire honneur à mes vingt cinq si - gna - tu - res. On me ci - tait dans Grenaa.de ja -

A.

- dis, Comme le plus par - fait des cal - li - gra - phes, Car même ceux qui parviennent à

A.

dix, Gagnent la crampeau neu - vie - me pa - ra - phe; Mais signer son nom, par jour, vingt cinq

A.

fois: C'est cent soixante et quinze par se - mai - ne; Ça fait sept cent cinquante, au bout du

A.

mois Et dans l'an - née, à neuf mil - le ça mè - ne: Cent qua - tre vingt

A.

mille, en vingt ans, C'est très co - quet, c'est très co - quet! Et c'est la

pp

A. *rai-son péremptoire* Pour laquelle un jour je vis qu'il manquait De l'en - cre dans mon é - cri -

A. -toi - re, Et si quelqu'un, à l'esprit insultant; me rail - le de ma

A. dé - fail - lan - ce: Je pro - po - se l'ex - pé - ri - en - ce: Qu'il es - sa -

ff

f

A. - ye d'en faire au - tant!

N° 3

ENTRÉE DE ZAYDÉE

ZAYDÉE, AFGAR, TOUS

BEL-BALI: La voilà!

Modéré *mf*

ZAYDÉE

Modéré *f* *mf*

PIANO

ah! ces va-peurs,

ah! ce ver-ti-ge, Dans moncerveau, c'est un mic-mac, Et mon cœur fait de la vol-

-ti-ge. J'ai comme un poids sur l'es-to-mac! Elle a des poids

sur l'es-to-mac, Elle a des poids sur l'esto-mac. Que l'on a-gite un chasse

TOUS

AFGAR

ZAYDÉE

Non! je ne veux pas qu'on me

A. mouche, Pour ra - ni - mer son œil bat - tu!..

tu - che, Non!.. je ne veux pas qu'on me tou - - che!

A. Qu'as - tu, qu'as-tu, qu'as -

Allegretto

Z. Ce que j'é - prouve est très é - tran - ge: Ma bouche est

A. - tu?

Allegretto

ff *p* *p*

Z.

ta - pis - sée en bois; — Je n'ai pas faim, et ce - pendant je man - ge; Je n'ai pas

Z.

TOUS

soif, et ce - pen - dant je bois. — Son teint est vert, son œil est

Tous

ZAYDÉE

ca - ve, Son teint est vert, son œil est ca - ve, Ah, c'est très gra - - -

Z.

TOUS

ZAYDÉE

- ve! Ah, c'est très gra - - - ve! — J'ai les nerfs en corde à vio -

Z. - lons; — Ils sont ten - dus com - me des trin - gles; J'ai des four -

Z. - mis dans les ta - lons Et dans les reins j'ai des é -

TOUS
Z. - pin - gles: Elle est pi - quée as - su - ré - ment! C'est a - lar -

ZAYDÉE
Tous - mant, c'est a - lar - mant! — Ah, c'est très gra - - -

TOUS AFGAR

Z. *ve! — Ah, c'est très gra — — ve! — De tout ce — la, je crois sa — voir la*

A. *cau — se Et ne m'en trou — ble pas, Mais ne sens-tu pas au — tre*

ZAYDÉE

A. *cho — se, sur — tout en — tre tes re — pas?*

J'é — —

All^o non troppo

z.  - prou_ ve des dé_sirs bi - zar - res Pour de sin_gu_liers mets, Pour des

All^o non troppo

z.  plats re_ cherchés et ra - res: Qu'on ne me sert ja - mais, Des

z.  sau - te - relles en fri - tu - re, Du chat en go - di - veau Et

z.  dans du jus de confi - tu - re, De la tête de veau J'i - ma -

z. 
 - gine u-ne marme - la - de De miel aux ha - ri - cots; — Du choco - lat mis en sa -

z. 
 - la - de, A l'huile de co - co, — Et dans ces a - li - ments sans nom - bre, Un

z. 
 sur - tout m'en - ga - gea: — Du rat brai - sé dans des con - com - om - bres Et

TOUS 
 du si - rop d'or - geat. On en man - ge dé - jà, on en man - ge dé - jà!

AFGAR

ff

Al-lah est grand, je fré - mis d'ai - - se, Cet-te cui - sine est

A. un a - veu: O - por - to, viens que je te bai - -

ZAYDÉE

pp

Il a go - bé - tou -

A. - se, Nous se - rons pé - res a - vant peu!

Z. - te l'histoi - re, Ce n'é - tait qu'une é - chappa - toi - re

LES 3 FEMMES

Ah qu'il est poi - re! Ah

Z. Pour_ quoi, changer son_ ré_ per_ toi_ re?

les 3 qu'il est poi re! Il est si

Z. Il est toujours prêt à tout croi_ re.

les 3 poi_ re! Ah qu'il est poi_ re, poi_ _ re,

TOUS *ff*

Pour ce vingt_ troi_ si_ ème es_ poir, Re_ mer_ ci_ ons le

Tous

dieu des mau_ _ res: Le dieu qui nous fait con_ ce_ voir,

Tous

Et pour qu'il se le re - mé - mo - re, Entonnons l'hym - ne

Tous

pé - né - trant Qui convient à ce jour de fê - té:

Tous

Al - lah est grand! Al - lah est grand! Allah est grand! Et Ma - ho -

Tous

- met est son pro - phète! Al - lah est grand!

N°4

AIR

ZAYDÉE

ZAYDÉE : Femmes orientales, Oporto.

Moderato *pp*

ZAYDÉE

Moderato *p* *pp*

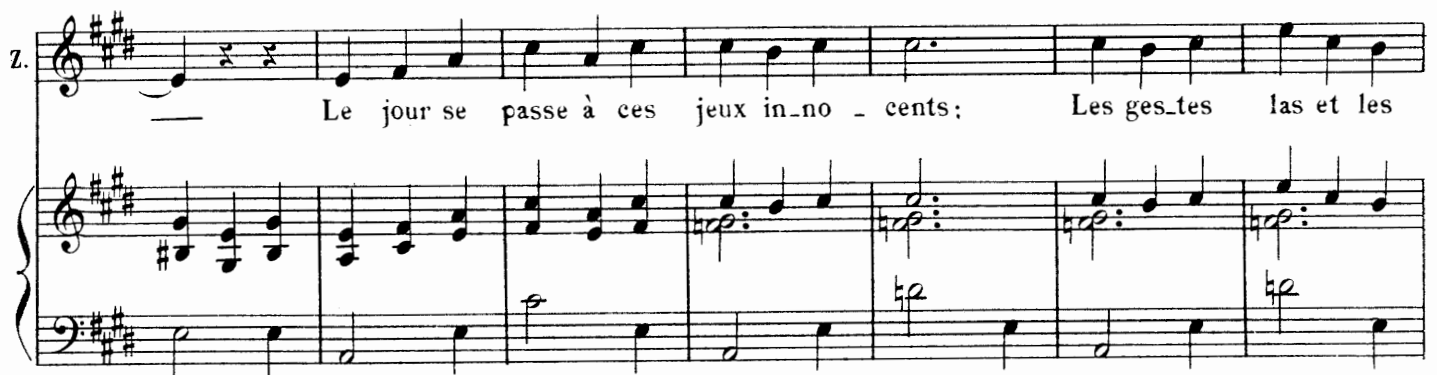
PIANO

Dans les ha - rems à la pénombre

Z. dou - ce, Sur les ta - pis é - pais de lai - ne rous - se, Nos corps é - pars au mi -

Z. - lieu des cous - sins, Nous restons là sans but et sans des - sein, A com - pa -

Z. - rer la poin - te de nos seins, Dans les ha - rems à la pénombre dou - - - ce.

z.  Le jour se passe à ces jeux in-no - cents; Les ges-tes las et les

z.  yeux lan-guis-sants, — A-près le sein, nous com - pa-rons la han-che, Mo-yen sub -

z.  -til pour pren-dre sa re - van - che; Et pour mieux voir, sur cha - cune on se pen - che:

z.  Le jour se passe à ces jeux in-no - cents. Le temps lé - ger s'en-vo - le sans se -

rit. Tempo

rit. Tempo

p

Z. *—* -cous - se, Un jour s'en - fuit, puis un au - tre le pous - se, Et c'est ain - si, n'a - yant

Z. *pp* rien à pen - ser, Lorsque l'en - nuivient à nous a - ga - cer, Que nous cher -

Z. *pp* - chons deux bras pour nous ber - cer, Dans les ha - rems à la pénombre dou - - -

Z. *—* - ce.

perdendo

N° 5

DUO ET COUPLETS

ZAYDÉE, OPORTO

ZAYDÉE: Lequel ?

OPORTO

Allegretto non troppo

p

La chose —

PIANO

f

p

ZAYDÉE

Chan - te la !

— est difficile à di - - re! Chan - ter, — c'est peut être encor

Oh la la !

pi - - re! Suis moi, — tâche de me com - pren - dre.

Z. Je te suis!

O. C'est du nouveau qu'il faut t'apprendre.

Z. Que tu dis! Pour quoi tourner sept fois ta langue?

Z. Sors donc plus vite ta harangue!

O PORTO

Je la mords!

0. Je la sors! Mais il faut bien — pren — dre des for — mes

pp

Suivez

0. A — vant — que de po — ser des ques.ti — ons é — nor — mes.

ff

ZAYDÉE

Prends des for — mes pour ton cou — plet, Mais pas les miennes s'il te plait!

O PORTO

C'est sur ce point qu'ô Za — y — dé — e, Nous n'a — vons pas —

ZAYDÉE

Allegretto

rit.

Eh bien, vo-yons, dis ton i - dé - - e!

la même i - - dé - - e. Je

Allegretto rit.

A tempo

crois que tu traites l'a - mour, A la fa - çon des vir - tu - - o - ses: Au

A tempo

p

lieu d'al - ler au fond des cho - ses Tu te plais à tourner au - tour; Tu

pars pour le pe - tit voy - a - ge, Croyant a - voir tout ce qu'il faut: Le

0. prin-ci-pal te fait dé - faut, Au moment de l'ap - pa-reil-la - - - ge! L'a -

0. -mour est comme un souper fin; Les des_serts sont de cir-cons - tan - ce; Mais

0. c'est le plat de ré_sis - tance, Que l'on doit ser_vir à la fin. Tes *p*

0. en_tremets, c'est dé - lec - ta - ble; Pourtant, bien qu'il soient sa - vou - reux, Tu

0. *pp*

dois a-voir le ven-tre creux, Lorsque tu te lè-ves de ta-ble: Or

pp

0. ce qui te manque, je l'ai: C'est au plus profond de mon ê-tre, L'ar-

0. -deur, que tu n'as pu con-naître, Auprès de ton é-poux ge--lé: Goûte

0. mes ca-res - ses sub - ti - les Et j'y met - trai tel - le fer - veur, Que

0. tu trouve_rassans sa - veur Le harem aux jeux i-nu-ti - les!

ZAYDÉE

Ce chré - tien Ne dou - te de rien: Il croit faire u - ne dé - cou -

Z. - verte, En ouvrant u - ne porte ou - ver - - te! OPORTO

Elle est ou - verte, — elle est ou -

0. - ver - te! Ah voi - là qui me dé - con - cer - te!

All^o non troppo

ZAYDEE

p

J'aurais peu d'appas, Pour que jus-qu'ici l'on n'ait pas Effeuilé ma mar-gue - ri - te:

All^o non troppo

z.

Il a bien fal.lu Que je per - de mon lan-tur.lu, Puisque je suis fa - vo - ri - te;

z.

Il y a dix ans, Ce n'était pas comme à présent, Pour mon é-poux un pro - blè - me;

z.

Car en ce temps-là, Afgar, a - vec l'ai-de d'Allah, O-pérait en-cor lui mè - - me;

Z. Par lui je fis connaissan-ce De votre a - mour; De cet -

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef staff with a soprano clef. The piano accompaniment is written in two staves, treble and bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The lyrics are: "Par lui je fis connaissan-ce De votre a - mour; De cet -".

Z. -te ré_jou-is-san - ce, J'ai fait le tour; Je ne

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "-te ré_jou-is-san - ce, J'ai fait le tour; Je ne".

Z. sais comment se nom-me, Ce qu'il me fit; Mais ce

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "sais comment se nom-me, Ce qu'il me fit; Mais ce".

Z. que j'appris de l'homme Me suf - - fit!

The fourth system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "que j'appris de l'homme Me suf - - fit!".

OPORTO

A ce que je vois, Ton époux, la première fois, Ne t'a pas très bien ins - trui - te:

0. Toute femme sait Que le meil - leur en amour, c'est Non le dé - but, mais la sui - - te.

0. L'homme est maladroit, Qui se dé - pêche et suit tout droit La méthode rou - ti - niè - re;

0. Le geste mal fait Par l'un, a - vec l'autre est parfait: Tout dépend de la ma - niè - re.

0. Par les sentiers de tra- ver- se, On doit mu - ser; Il faut

0. d'abord qu'on s'exer - ce, Par le bai - - ser; On a

0. crû manquer le co - che, Il n'en est rien; C'est le

0. but qui se rap-pro- che: On le tient!

ZAYDÉE

Cet homme en prison Me découvre un tel ho-ri-zon, Que j'en ai la chair de fou - le!

O PORTO

Si tu t'enhardis, Après tout ce que tu perdis, Tu perdras encor la bou - - le!

ZAYDÉE

Ces mots polissons Font courir comme des frissons, Tout le long de ma co - lon - ne!

O PORTO

Moi j'en sens courir, Quine sont pas pour amoindrir Le désir qui me ta - lon - ne!

ENSEMBLE

Fai - sons les courir ensem - ble Ces fris - sons là! Le dé -

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a treble clef. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) with a grand staff bracket. The music is in a 3/4 time signature and features a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "Fai - sons les courir ensem - ble Ces fris - sons là! Le dé -".

Ensemble - sir qu'on nous rassemble, Les ras - sem - ble. Cet a - mour qu'on fignole, Est ex -

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Ensemble - sir qu'on nous rassemble, Les ras - sem - ble. Cet a - mour qu'on fignole, Est ex -".

Ensemble - ci - tant Et s'ai - mer à l'espagnole, C'est ten - tant! Fai - sons

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Ensemble - ci - tant Et s'ai - mer à l'espagnole, C'est ten - tant! Fai - sons".

Ensemble - les courir ensemble, Ces fris - sons là: Car s'ai - mer à l'espagnole C'est ten - tant!

The fourth system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Ensemble - les courir ensemble, Ces fris - sons là: Car s'ai - mer à l'espagnole C'est ten - tant!".

N° 6

ENTRÉE D'ISILDA
PRÉSENTATION ET AIR

ISILDA, ZAYDÉE, AFGAR, COUCOURLI, Les Femmes, Les Hommes

ZAYDÉE: de distractions ici.

Moderato

ISILDA
COUCOURLI

De- vant tes

Moderato

PIANO

I. C.

AFGAR

Re - le - vez - vous, ça n'est pas ba - lay -

A.

COUCOURLI

Je te pré - sente u - ne fleur prin - ta - niè - re: Un nu - mé -

ISILDA

De_vant toi, je me sens sai -

c. _ro qu'on n'a pas es_say - - é.

I. _si - e D'un res - pect fervent, D'un res - pect fervent, O grand so -

I. _leil d'An_da - lou - si - e, Pè - - re des en_fants du Le -

I. **AFGAR**
 _vant!
 Oh! du Le - vant, elle ex - a - gè - re: J'é - tais

ZAYDÉE
 Cette capti_vante — étran - gè - re Me plaira
 A. du Le_vant, — au_tre - fois!

Z. fort, Je le pré_vois! Me plaira fort: je le pré_vois! —
ISILDA
 Lui plaira fort: on le pré_voit! —
AFGAR
 Lui plaira fort: on le pré_voit! —
COUCOURLI
 Lui plaira fort: on le pré_voit! —

c.

Re-garde un peu quel le ri-che na - tu - re: Cet-te beau - té ne craint pas l'ex_a -

c.

- men; Je la ga-ran-tis sur fac - tu - re: On peut pren-dre l'ar-ticle en

Andantino con moto AFGAR

c.

main! Le front n'est pas mal, -

Andantino con moto

A.

Le nez est passa - ble, Et les yeux sont frais!

ZAYDÉE, ISILDA, COUCOURLI

Et les yeux sont frais!

A. En tirant dessus, — c'est recon_nai_ssa_ble: Les cheveux sont vrais!

Z.I. C. Les che_

A. Des_cendons un peu: Qu'elle ouvre la bou_ che,

Z.I. C. _veux sont vrais!

A. Je veux voir dedans! Ça ne suf_fit pas, —

Z.I. C. Il veut voir de_dans! —

A.  Il faut que j'y tou - che: Pas de faus-ses dents! J'aime

Z.I.  Pas de faus - ses dents!

C. 



Allegro

A.  à me rendre comp - te, Je ne suis pas un daim, — Car jamais on n'en conte Au Mau - re

Allegro



ISILDA

 Il veut se ren - dre comp - te, Car il n'est pas un daim, — Et

ZAYDÉE

 Il veut se ren - dre comp - te, Car il n'est pas un daim, — Et

A.  Gre - na - din! Il veut se ren - dre comp - te, Car il n'est pas un daim, — Et

COUCOURLI

 Il veut se ren - dre comp - te, Car il n'est pas un daim, — Et



1. *jamais on n'en conte Au Maure Gre-na-din!*

Z. *jamais on n'en conte Au Maure Gre-na-din!*

A. C. *jamais on n'en conte Au Maure Gre-na-din!* **A tempo**

AFGAR

L'é - paule me plait, — voy - ons la poi - tri - ne: Un jo - li dessin!

LES FEMMES

Un jo -

A. *Ce n'est pas mouvant, — lorsqu'on tam - bouri - ne:*

les F. *- li des - sin!*

A. Elle a ses deux seins! La hanche paraît

les F. Elle a ses deux seins!

p

A. fer - me sous la ro - be; Le mollet gaillard!

les F. Le mol - let gail - lard!

A. Et quant aux trésors — qu'el - le nous dé-ro - be, Nous verrons plus tard!

les F. Il ver -

A. J'aime à me rendre compte, Je ne suis pas un daim;— Car
 les F. - ra plus tard!

Allegro

ISILDA Il veut se rendre comp - te, Car
 ZAYDÉE Il veut se rendre comp - te, Car
 A. ja_mais on n'en conte Au Mau_re Gre - na - din! Il veut se rendre comp - te, Car
 COUCOURLI Il veut se rendre comp - te, Car

I. il n'est pas un daim!— Et ja_mais on n'en conte Au Mau_re Gre - na - din!
 Z. il n'est pas un daim!— Et ja_mais on n'en conte Au Mau_re Gre - na - din!
 A. C. il n'est pas un daim!— Et ja_mais on n'en conte Au Mau_re Gre - na - din!

ZAYDÉE

Ce qu'el - le veut cacher, son châ - le le souli - gne:

Pas une i-ci n'a cet - te li - - gne!

COUCOURLI

Si le phy-sique est ex - cellent, Le sa -

- voir est bien au-tre cho - - se; Al - - - lons, montre-nou-son ta - lent: A toi la

ZAYDÉE

A toi la po - - - se!

po - - - se!

ISILDA

Je n'ai pas vé - cu — la vie au sé - rail — Et je

1.

suis en - core — u - ne fleur in - tac - te: Pourtant je con - nais — l'a - mour

1.

en dé - tail — Et j'ai sur son comp - te une i - dée ex - ac - te; Car chez

1.

nous, en nais - sant, On a ça dans le sang: Nos es - prits sont ou - verts à tous

1.  *les jeux per_vers Et nous sa_vons comment, Par des mo_yens di_vers, On fait*

1.  *pour qu'un a_mant Ait la tête à l'en_vers: Ce sont des fa_çons, — Que nous*

1.  *con_nais_sons, — Que nous ex_er_çons, — Sans le_çons! — Ja_mais*

1.  *Es_pa_gnole En a_mour n'a d'é_chec: Et le vous le fi_gnole En cinq sec! sec!*

Presto

1.

Mais si l'étranger, qui nous re-marqua, N'à plus

1.

la ver-deur de l'a-do-les-cen-ce: Le tra-vail, a-lors, est plus

1.

dé-li-cat, Pour por-ter sa flam-me à l'in-can-des-cen-ce; Il faut

1.

montrer ses dents, Rou-ler des yeux ar-dents, D'un ges-te ca-res-sant, Le frô-

1.  *ler en pas_sant Et prête à suc_com_ber, Très las_cive, en dan_sant, Vers lui*

1.  *fai_re bom_ber Un sein ap_pé_tis_sant. S'il res_te con_taint, On le*

1.  *met en_train; Par un coup de rein Sou_ve_rain! Ja_mais*

1.  *Es_pa_gnole En a_mour n'a d'échec: El_le vous le fignole En cinq sec! sec!*

Presto

Presto.

N° 7

DUO

ISILDA, OPORTO, COUCOURLI

ISILDA: Deux mois, c'est long.

Moderato *mf*

ISILDA

Deux mois de jeûne et d'absti -

Moderato *ff* *p*

PIANO

1. - nen - - ce, Lorsque l'on est très a - mou - reux, C'est

1. pres - - que de l'in-con-ve - nan - - ce Et c'est sou - vent très dou - lou -

1. *reux!* *OPORTO*

COUCOURLI Tu te plains, et moi, que di - rais - je, Vi -

Je trou - ve ce su - jet sca - breux!...

0. - vant sous un so - leil de plomb, ———— Moi, qui pos - sè - de...mais j'a -

0. - brè - ge, Je sens que j'en dirais trop long... *COUCOURLI*

J'vais é - tre de trop... fi -

ISILDA

Moderato

p

Souvent le soir, lorsque le jour dé -
 - lons, filons, fi - lons.

Moderato

p

- cli - ne, Je re - voy - ais, là-haut, sur la col - li - ne, Près de la source à l'on - de cris - tal -

- li - - - ne No - tre po - sa - - da. —

OPORTO p

C'est là qu'eut lieu la première es - car -

0. mou - che, Celle où tou - jours la fem - me s'ef - fa - rou - che, Là que je pris le bai - ser sur ta

ISILDA

Et de - puis lors, dans l'au - berge i - so -

0. bou - - che, Qui te dé - ci - - da. —

1. - lé - e, Combien de fois ne suis-je pas al - lé - e!

0. Que de bai - sers sous la nuit é - toi -

1. On s'ai_mait tant, que,lors_que d'a_ven_

0. - lé - - e, Et même au grand jour!

1. - tu - re, On n'a_vait pas d'argent pour la pa - tu - re, En sou-ri - ant, on ser-rait sa cein -

0. En sou-ri - ant, on ser-rait sa cein -

1. - tu - re: *pp* On di_nait d'a - mour!.. Comme autre_

0. - tu - re: *pp* On di_nait d'a - mour!.. La po_sa - da, n'est-ce pas i_ci mê - me?

1. *p*
 - fois tu me di_ras je t'ai - - me! Ah! La
 0. Je t'ai - - me!

1. *p*
 nuit qui va ve_nir Nous prê_te-ra son aide Et va nous ré_u_nir, Comme à To -

1. *p*
 - lè - - de! Le temps pa - raî - tra court: Dans les bras l'un de

1. *p* *p*

l'autre, O cet-te nuit d'a-mour, Faisons-la nô-tre Le temps pa-raî-tra court,

1. *OPORTO*

Dans les bras l'un de l'autre, O cet-te nuit d'a-

Le temps pa-raî-tra court; Dans les bras l'un de l'autre, O cet-te nuit d'a-

1. *f* *ppp*

-mour, Faisons-la nô-tre!.. La

0. *f* *ppp*

-mour, Faisons-la nô-tre!..

m.g.

f

1. chose étant a - ven - tu - reuse Sous ce toit é - tran - ger, A cau - se du danger, Nous

1. pa - raî - tra plus sa - vou - reu - se.

OPORTO

Ces ex - ci - tants, je les i - gno - re: Je n'ai pas, comme a -

0. - mant, Be - soin d'un tel pi - ment, Pour te prouver que je t'a - do - re!..

f

ISILDA

pp

Plai - - - sir si - len - ci - eux!

p

0. Ins - - - tant dé -

pp

1. Ah! — ah! ah! — La nuit qui va ve - nir,

0. - li - ci - eux! La nuit qui va ve - nir, La nuit qui va ve -

1. — Pourra nous ré_u - nir Comme à To - lè - de. Le temps pa - raî - tra

0. - nir, Pourra nous ré_u - nir Comme à To - lè - de.

1. court: Dans les bras l'un de l'autre, O cet te nuit d'a_mour, Faisons-la nô - tre!

0. Le temps paraîtra court: — O cet te nuit d'a_mour, Faisons-la nô - tre!

1. Le temps pa - raî - tra court:

0. Le temps pa - raî - tra court:

pp

1. Dans les bras l'un de l'autre, O cet.te nuit d'a - mour, Faisons-la nô -

0. Dans les bras l'un de l'autre, O cet.te nuit d'a - mour, Faisons-la nô -

pp

m.g.

ff

pp

1. - tre! O nuit d'a - mour, ô nuit d'a - mour, *ff* rit. Nuit d'a - mour!

0. - tre! O nuit d'a - mour, ô nuit d'a - mour, *ff* rit. Nuit d'a - mour!

En pressant

ff *A tempo*

ff Suivez

N° 8

COUPLETS, SCÈNE ET FINAL

ISILDA, ZAYDÉE, MESSAOUA, AFGAR, COUCOURLI.

ZAYDÉE: Donne des détails.

Moderato

ZAYDÉE

Moderato

PIANO

ff

p

Nous ne connaissions jusqu'i -

ci Que l'a-mour à l'o-ri-en-ta - - - - - le,

U - - ne fa-çon cou-ei cou - ei Pas très bru - ta - - - - -

le. Les Maures, au meilleur mo - ment, N'ont point souci de leur com -

z. *- par - - - se: C'est pour eux seuls tout simple -*

z. *- ment, Qu'ils jouent la far - - - ce!*

z. ***p** Mais au lieu de mettre à l'in - dex Leur amoureuse parte - nai - - re, Les Espa -*

z. *- gnols sont vrai - ment ex - - Tra - or - di - nai - - - res!*

p

Z. Ils ont des es_prits in - ventifs, Qui nous ré - ser - vent des sur -

p

Z. - pri - ses: Ilsont pré - ve - nants, at - tentifs, Et ne res - tent pas in - actifs, Pour me - ner

ISILDA *ff* La dé - sa - gré - a - ble sur -

Z. à bien l'en - tre - pri - se!

MESSAOUDA, HANIFA *ff* Ah vraiment nous

z. C'est en vain que l'on se dé - fend, Il a le con - tact é - lec - tri - - -

z. - que: Cet Es - pa - gnol est vraiment fan - Tasmago - ri - - - que

z. Mé - - me dans l'amour col - lectif, Il ne craint ja - mais les re - pri - ses: Il res - te

z. tou - jours at - tentif; C'est ce pou - voir exé - cu - tif, Tu le com - prends, qui nous a

z. *di - - - te, Au point que souvent, on la croit Très i - né -*

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and begins with a half note 'di' followed by a long rest, then a quarter note 'te,'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

z. *- di - - - tel En ex - pert et fin con - nais -*

The second system continues the vocal line with a half note '- di' and a long rest, followed by a quarter note 'tel'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some chords with grace notes.

z. *- seur, Il sait oc - cu - per un si - len - - - - ce*

The third system continues the vocal line with a quarter note '- seur,' followed by a half note 'Il sait oc - cu - per un si - len -' and a long rest, ending with a quarter note 'ce'. The piano accompaniment features a consistent eighth-note accompaniment.

z. *Et mi - ti - ger par la dou - ceur — La vi - o - len - - - - ce!*

The fourth system concludes the vocal line with a quarter note 'Et mi - ti - ger par la dou - ceur' followed by a long rest, then a quarter note 'La vi - o - len -' and a long rest, ending with a quarter note 'ce!'. The piano accompaniment features a consistent eighth-note accompaniment.

z. C'est en vain que l'on se dé - fend, Il a le con - tact é - lec - tri - - -

z. - que: Cet Es - pa - gnol est vraiment fan - Tasmago - ri - - - que

z. Mé - - me dans l'amour col - lectif, Il ne craint ja - mais les re - pri - ses: Il res - te

z. tou - jours at - tentif; C'est ce pou - voir ex - é - cutif, Tu le com - prends, qui nous a

ISILDA

ff

La dé_sagré_a - ble sur - pri - - - se Je
 pri - - - ses.

MESSAOUDA, HANIFA

ff

Ah vraiment nous som - mes surpri - ses, A-t-elle

I. le maudis, je le mé - pri - se.

Z. C'est ce pou - voir ex - é - cu -

M. H. ten - té l'en - tre - - pri - - - se?

p

Z. - tif, Tu le comprends qui nous a pri - - - ses.

ISILDA *p*

Je veux me ven-ger d'O-por - to

3.

Je crois qu'elle ra - ge in pet -

f *p*

-to.

MESSAOUA

Tu dois dé-si-er le con - naî - tre, A - près ce que l'on t'en a

p.

ISILDA

Je ne sais pas encor... peut - é - tre... Ah le traî-tre! Ah! le ban -

M.

dit?

1. *-dit! le ban_dit! le ban - dit!*

COUCOURLI

Le temps de vous ju - ger, vous l'ê - - tes Et j'es -

1. *Tonmaître est un drô - le fief - fé, Tonmaître est*

c. *-pè - re que vous vous plû - - - tes.*

1. *un drô - le fief - fé!*

O PORTO

Le temps de

c. *J'en é - tais sûr: il a gaf - - fé!*

0.

la ju - ger, vous l'êu - - - tes Et j'es - pè - re que vous vous

ZAYDÉE

ISILDA

0.

Tu t'en a - per - ce - vras bientôt, O - por - to! E - loi - gne -

plû - - - tes.

1.

0.

- toi, je t'a - bo - mi - - nel Et

mf

Pourquoi donc me fais-tu la mi - ne?

mf

I. n'es-pè - re pas mon par - don: Tout est fi - nil tout est fi -

I. - nil

ZAYDÉE

OPORTO

Et

Qu'a - t - el - - le donc?

Z. allez donc, et al - lez donc, Et al - - lez donc!

O. Qu'a-t - el - - le donc?

AFGAR

f Le temps de

ff

A.

vous ju-ger, vous l'eû - tes Et j'es - pè - re que vous vous plû - tes. As-tu bien pu l'ex - a - mi -

0 PORTO *ff*

ner? Puis-je l'ins - cri - re sur la lis - te?

ff

0

sis - te: Il te faut or - don - ner!

A.

Tu ré - sis - tes, mauvais sys -

ff

ISILDA

0. Je ré - sis - te, par - ce que
- tè - - me, Et tu vas nous di - - re pour - quoi?

1. j'ai - me, parce que j'ai - - - mel Toi!
AFGAR Et quid on caime - tu? Moi!

TOUS Lui!
ISILDA Oui.
Andante
p Dès ton premier re - gard, Af - gar, tu bien chanté

1. pris tou - te ma pen - sé - - - e, Dès ton premier re - gard, J'étais pin -

1. *p*
 - cé - e, pincé - - - el Dès ton premier re - gard, —

LES FEMMES *p*
 Elle est pincé - - e: C'est renversant, c'est sai - sis - sant, E - tourdis -

O PORTO *mf*
 Quoi, c'est Afgar mon rempla - çant! — Elle est de - ve - nue

AFGAR, COUCOURLI *p*
 Elle est pincé - - e: C'est renversant, c'est sai - sis - sant, E - tour - dis -

1. *f* *p*
 Tu pris toute ma pen - sé - e! Du premier re - gard, — j'é - tais pin - cé - e, pin -

les F. *p*
 sant! C'est saisissant, c'est renver - sant: Elle est pin - cé - - e, pin -

O. *p*
 in - sen - sé - el Oui, c'est Af - gar mon remplaçant, Af - - gar, — Hé -

A. *p*
 C. - sant! C'est saisissant, c'est renver - sant: Elle est pin - cé - e, pin -

I. *cé - - - el* Dès ton pre_mier re -

les F. *cé - - - el* C'est saisis_sant, ren_ver -

O. *las!* Elle est de_ve - rue in - - sen_sé - - e!

A. C. *cé - - - el* C'est saisis_sant, ren_ver -

I. *Slarg.* *A tempo*
-gard, Dès ton premier re_gard! *ff*

les F. *ff*
-sant, C'est saisissant, renver_sant!

O. *ff*
Quoi, mon remplaçant, c'est Af_gar, Af - - gar!

A. C. *ff*
-sant, C'est saisissant, renver_sant!

Slarg. *A tempo*
ff

Allegro

AEGAR

f

Al - - lah! Al - - lah! Qu'est-ce que j'en - - tends? Cette étran -

A. -gè - - re m'ai - - - - - mel. A - voir at_ten_du si long -

A. - temps, - Pour être, à soi_xante ans, a - do - ré pour soi - mê - - - -

A. - mel!

TOUS

Il est ai - mé pour lui même: A soixante ans, c'est dé_gou_tant! A soixante

ZAYDÉE

Il

rit.

Tous

ans, C'est dé_gou_tant, C'est dé_gou_tant, C'est dé_gou_tant, C'est dé_gou_tant, C'est dé_gou_tant,

rit.

7.

A tempo

faut t'y ré_sou_dre: C'est le coup de fou_dre! Dès le pre_mier ac_tant!

Tous

A tempo

f

ISILDA

Il me ta_pa dans l'œil.

7.

- cueil, Tu lui ta_pas dans l'œil! V'lan, dans

i.

l'œil!

TOUS *f*

Il faut t'y ré_soudre: C'est le coup de foudre! Dès le premier ac -

The first system of music includes a vocal line for 'i.' with the lyrics 'l'œil!' and a 'TOUS' section starting with a forte (*f*) dynamic. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs, providing harmonic support for the vocal lines.

i.

Il me ta - pa dans l'œil.

Tous

- cueil, — Il lui ta - pa dans l'œil. V'lan, dans

The second system continues the musical piece. It features a vocal line for 'i.' and a 'Tous' section. The piano accompaniment continues with the same grand staff format, supporting the vocal melody.

ZAYDÉE *f*

Rien ne l'ex - pli - que, Ça vient du

Tous

l'œil!

p

The third system features a vocal line for 'ZAYDÉE' and a 'Tous' section. The piano accompaniment continues with the same grand staff format, supporting the vocal melody. Dynamics range from forte (*f*) to piano (*p*).

Z. *mf*
 ciel, C'est l'es - sen - tiel, Ça vient du ciel, C'est sans ré - pli - - - que!

Tous *mf*
 Rien ne l'ex -

Tous *p*
 - pli - - - - que, Ça vient du ciel, C'est l'es - sen - tiel, C'est sans ré -

p

ZAYDÉE *ppp*
 II

Tous
 - pli - - - - que! Ça vient du ciel, C'est l'essen - tiel, du ciel, du ciel, du ciel, du

f

Z. *ff*
 faut t'y ré_soudre, c'est le coup de foudre! Dès le premier ac - cueil, — Tu lui

Tous *ff*
 ciel, du ciel, du ciel, du ciel, du ciel, du ciel, du ciel! —

ISILDA

Il me ta - pa dans l'œil. V'lan, dans l'œil —

Z. ta - pas dans l'œil. Il

Tous V'lan, dans l'œil! — Il

Tous
 faut t'y ré_soudre, C'est le coup de fou-dre! Dès le premier ac - cueil, — Il lui

ISILDA En pressant

Il me ta - pa dans l'œil. V'lan, dans l'œil, dans l'œil, dans

Tous ta - pa dans l'œil. V'lan, dans l'œil, dans l'œil, dans

En pressant

Tous l'œil, dans l'œil, dans l'œil, dans l'œil, dans l'œil, dans l'œil, dans

Tous l'œil! _____

fff

FIN DU 1^{er} ACTE

ENTR'ACTE

Tempo mod^{to}*Bien chanté*

PIANO

f *p*

This page of musical notation is a piano score for a piece in G major and 2/4 time. It consists of six systems, each with a treble and bass staff. The music is characterized by a mix of textures: the first system features arpeggiated chords in the right hand and a steady bass line; the second system has a more active right hand with eighth-note patterns; the third system shows a flowing eighth-note melody in the right hand over a simple bass accompaniment; the fourth system continues this melodic flow with some chromatic movement; the fifth system has a more complex right-hand texture with overlapping eighth notes; and the sixth system concludes the piece with a final cadence and repeat signs. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4.

ACTE II

N^o 9

INTRODUCTION ET AIR

ISILDA, MESSAOUDA, HANIFA, BEL-BALI, COUCOURLI.

RIDEAU

Moderato

PIANO

MESSAOUDA, HANIFA, BEL-BALI.

p
Main - te - nant qu'elle est re - po - sé - e, Il con - vient, comme de rai - son, Puisqu'on

M.
H.
B-B

en a pris - li - vrai - son, De mettre à la jeune é - pou - sé - e L'u - ni -

M.
H.
B-B

- for - me de la mai - son, L'u - ni - for - me de la mai - son, Main - te -

M.
H.
B-B.

nant qu'elle est re-po-sé-e, Maintenant qu'elle est re-po-sé-e!

COUCOURLI

Je n'ai pas peur que l'on me con-tre-

ISILDA

Ce pan-ta - di - se: C'est de la bel - le mar - chan - di - se!

1. 
 - lon me fait — Un très drô - le d'ef-fet: Ah! comme il bouffe, bouffe, bouffe, bouffe,


 bouf - fe, Là-de-dans, je crois que j'é - touf - fe, que j'é - touf -

1. 
 - fel —
 MESSAOUDA
 Ton cos - tu - me n'est pas com - plet, Il y man - que cet-te cein-

M. *- tu - re.*
 HANIFA
 Et puis aussi — ce corse - let.
 COUCOURLI
 J'ai me mieux la fem - me na -

M. *Si - len - ce, marchand,*
 C. *- tu - re, Sur - tout lorsque c'est ron - de - let!*

LES FEMMES

M. *s'il te plaît! Main - te - nant qu'elle est re - po - sé - e, Il con -*

les
F.

_ vient, comme de rai - son, Puis - qu'on en a pris li - vrai - son, De mettre

les
F.

à la jeune é - pou - sé - e L'u - ni - for - me de la mai - son, L'u - ni -

les
F.

_ for - me de la mai - son, Main - te - nant qu'elle est re - po - sée Maintenant qu'elle est re - po -

les
F.

se - e, A pré -

MESSAOUDA

All^o moderato ISILDA *tr*

Ah! _____

M. - sent, fil - le de To - lè - de, tu peux te voir.

All^o moderato

f

I. Ah! je ris, De me voir si laide en ce mi - roir!

ff

Andantino *mf*

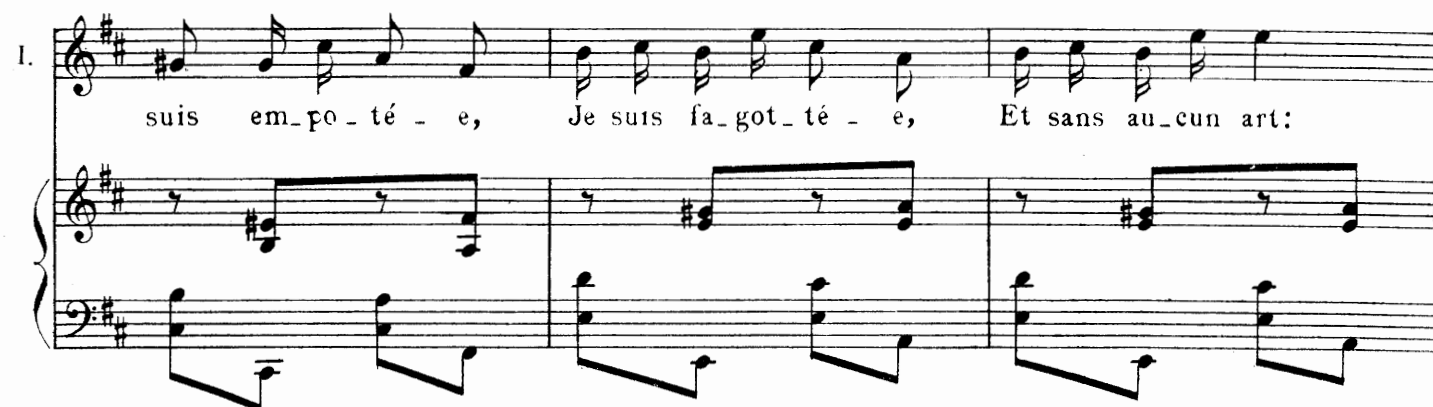
I. Comme j'aimais mieux ma ju - pe lé - gè - re, Bien moins men - son - gè - re

Andantino

p

1. 
 Que tous ces bro_carts! A_vec ses plis lourds, Cette é_tran_ge mo - de

1. 
 N'est guè_re commo - de Pour les grands é_carts. Dans mes mou_ve_ments, je

1. 
 suis em_po_té - e, Je suis fa_got_té - e, Et sans au_cun art:

1. 
 Il semble, en mar_chant, que je me ba_lan - ce Et lors_que j'a_van - ce, J'ai

1. *sans respirer*

l'air d'un ca-nard! Comme j'aimais mieux Ma ju-pe lé-gè-re,

1. Bien moins menson-gè-re Que tous ces bro-carts.

1. Simple en son é-tof-fe Et simple en sa cou-pe,

1. Col-lée à la crou-pe Of-ferte aux re-gards, El-le se mou-lait

1.  *Sur la chair qui vi - bre Et la lais-sait li - bre Pour la pa-moi-son.*

1.  *Mais dans cet é - tui, De gen - re maures - que, Ah! j'é-tran-gle pres - que:*

1.  *Je suis en pri-son! — Comme j'aimais mieux ma ju-pe lé-gè - re,*

1.  *Bien moins men-son-gè - re Que tous ces — bro - carts.*
ad. lib.
suivez

N° 10

RONDEAU

ZAYDÉE

ZAYDÉE: Folle de cet homme là

Allegretto

ZAYDÉE

PIANO

Allegretto

f *mf*

A - lors que l'on ne

pense à rien, Tout à coup, l'amour vient; On en de - meure a - ba - sourdi - e: Faut -

- il sourire ou pleur - ni - cher? Ça prend comme u - ne ma - la - di - e: Il faut

f *p*

All^o moderato

z. vi_te aller se cou_ cher. On s'i_ma_gine in_

ff *p*

z. _ vul_né_ ra_ ble, Les sens blindés, le cœur pru_ dent, In_ at_ ta_ quable, im_

z. _ pé_ né_ trable, Très à l'a_ bri d'un ac_ ci_ dent. Puis_ que l'amour n'est que chi_

z. _ ca_ nes Et la sour_ ce de tous les maux, On s'est rangé des ca_ ra_

z. 
 - va - nes, On a re-mi-sé ses cha-meaux. La pe-ti-te bête é-tant

z. 
 mor-te, Las-se d'a-voir beaucoup ai-mé, On met en tra-vers de la

z. 
 por-te "On ne pas-se plus, c'est fer-mé!" Puis un beau jour, ô phé-no-

z. 
 .. mè - ne! O re-tour sin-gu-lier du sort! Un monsieur quelconque s'a -

z. *p*

- mè - ne Et vous presse un cer_tain res - sort; Les sens qui sommeillaient la

z.

veil - le Sont brusquement é_pe_ron - nés: La pe - ti - te bê - te s'é -

z.

- veil - le, Par la por - te montre son nez. C'est en vain que l'on se re -

z.

- bif - fe, On com_men_ee par se fà - cher, Mais l'a - mour vous tient dans sa

1^o Tempo

f *pp*

z. grif - fe: Il faut mar - cher, il faut mar - cher. — Ain - si, lorsqu'on ne

1^o Tempo

pp

z. pense à rien, Tout à coup, l'amour vient! On se di - rige, a - ba - sour - di - e, Vers son

z. lit, tout en tré - bu - chant, Car c'est la brè - ve ma - la - di - e Que l'on gué -

f *p*

z. - rit - en - se cou - chant.

ff

COUPLETS

AFGAR

AFGAR: L'été de la St Martin

Mouv^t de Valse *p*

AFGAR

Mouv^t de Valse *mf* *p*

PIANO

L'hi - ver pa - rait Dans la fo - rêt Qu'il

A.

déplume a - vec mi - nu - ti - - e: Les ar - bres nus Sont de - ve -

A.

- nus De vieux messieurs à cal - vi - ti - - e. Pour eux n, i, ni:

pp

A.

C'est fi - ni: Le pa - tron les force à la grè - - - ve, Quand tout à

A. *f*

coup "Cou - cou! cou - cou! C'est moi qui re - viens, dit la se -

A. *mf*

- ve." Aus - si - tôt, ces vieux ga - lan - tins Se met - tent à

A.

leurs bou - ton - niè - - - res Des bou - quets de fleurs prin - ta -

A. *p*

- niè - - - res: C'est l'é - té de la Saint Mar - tin!

A. *p*

Or l'homme aus - si Se sent tran - si, Quand l'hi - ver vient

A.

lui dire: "On fer - - - me! De - meu - re coi: Tu sais pour - quoi, Tu

A.

n'as plus à pay - er ton ter - - - me!" Il bais - se le nez,

A.

Conster - né, Au fond il n'en mè - ne pas lar - - - ge, Lors - qu'un beau

A.

jour, Plai - sant re - tour, Il sent son cœur bat - tre la char -

A.

mf

- ge: Il jail - lit du foy - er é - teint Un feu de pail -

A.

- le qui Pin - vi - - te: Il faut qu'il en pro - fite et

A.

pp

vi - - te: C'est l'é - té de la Saint Mar - tin!

pp *ff*

N° 12

DUO

ZAYDÉE, OPORTO

ZAYDÉE : Ce qu'on a de peine à te faire monter !..

All^o moderato

ZAYDÉE

Tu tais le Cas-tillan su -

All^o moderato

PIANO

- per - be, Mais franchement je te trouve un peu mol, — Pour - quoi dit-on dans un pro -

- ver - be; Que l'on gran-dit, quand on est — Es - pa - gnol ! —

OPORTO

Puis - que je suis un grand d'Es -

ZAYDÉE

Tu ne faisais pas tant de

- pa - gne, Je ne dois pas monter plus haut. _____

All^o vivo

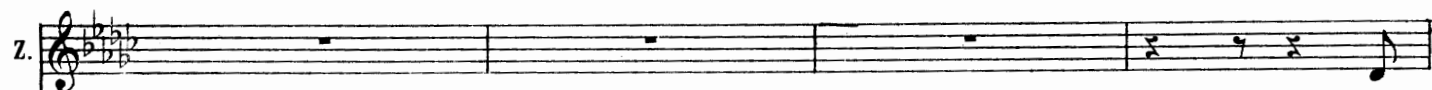
ma - gnes Ce ma - tin et t'étais plus chaud! _____

Eh

All^o vivo

mf

bien, ma chè - re, ce - la prouve Que la né - ces - si - té fait loi:

Z.  Je

O.  Que veux-tu, l'on prend ce qu'on trouve. Ce ma - tin j'a - vais ton em - ploi:



Z.  com - prends, j'é - tais né - ces - sai - re: Je me trouvais sur ton chemin.

O.  A



Z.  Tu n'a - vais que moi sous la main. Mais puisque

O.  ce moment j'é - tais sin - cè - re:



rit.

A tempo

z. tu m'as pris la tail - le Et que je t'ai don - né mon bec, Tant pis, fal -

A tempo

z. - lait pas que t'y ail - les: Tu dois pren - dre le reste a - vec!

OPORTO

Quoi, par - ce

z. Ou bien ba - tail -

o. que j'ai pris ta tail - le, Faudra pren - dre le reste a - vec?

2.
- le, ba - tail - - - le!

0.
Oui, ba - tail - le, ba - tail - - - le! L'oc -

0.
- ca - si - on, pré - tend le sa - ge, N'a qu'u - ne mè - che par de - vant,

mf

ZAYDÉE

L'oc -

0.
Et lorsqu'on la rate au pas - sa - ge, On ne sai - sit plus que du vent!

Z. *ca - si - on me fuit peut - ê - tre, Mais quand je crois que*

Z. *c'est ra - té, Je sais comment la fai - re naî - tre, Et sa*

rit. **A tempo**
 Z. *mèche est de mon cô - té. C'est sim - ple, re - prends moi la*
rit. **A tempo**

Z. *tail - le, Je vais te re - don - ner mon bec, Tant pis, fal - lait pas que t'y*

Z. ail - les Et tu pren - dras le reste a - vec!

O. Non, je ne veux pas de ta

Z. Ou bien ba - tail - -

O. tail - le, Non, je ne veux pas de ton bec!

Z. - le, ba - tail - - le!

O. Cui, ba - tail - le, ba - tail - - le!

N°13

ENTRÉE D'ISILDA

BEL-BALI: La nouvelle!

Andantino

PIANO

p

N° 14

AIR

ISILDA

ISILDA: Je n'en ai pas besoin...

Audantino

ISILDA

Audantino

PIANO *p*

Pour_ quoi donc veux-tu Que

I. par la ver_tu D'u_ ne boisson, qu'on prétend stimu_ lan_ _ te, Je

I. voie en mon corps S'é_ ner_ ver en_ cor Ma pas_ si_ on, dé_ ja trop vi_ o_

I. _ len_ _ te. Pi_ ments su_ per_ flus: Je ne me tiens plus,

1. Car je me sens vibrer comme u-ne har-pe, comme u-ne har-pe. Ah! je l'attends tant, Cet

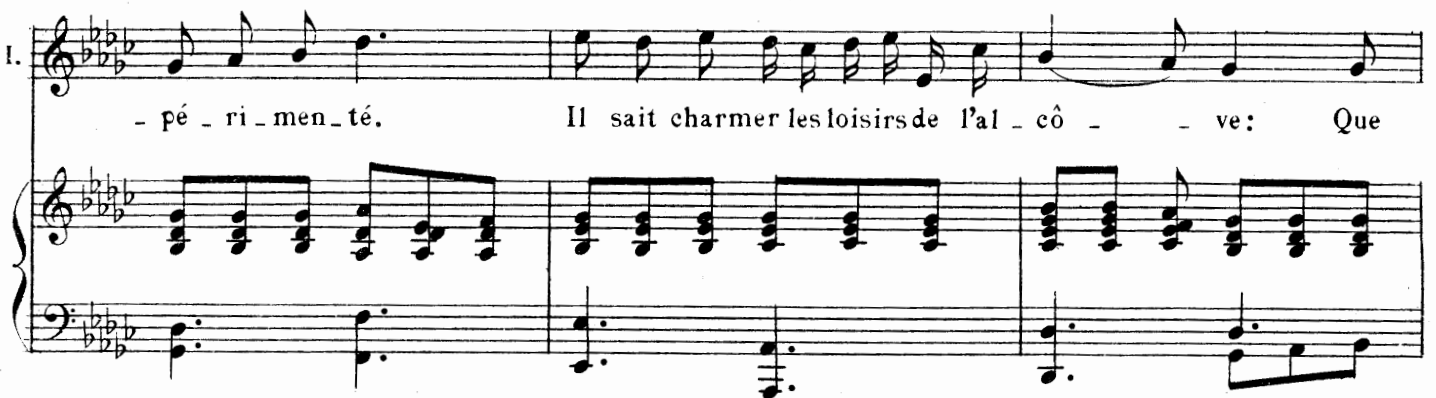
1. instant ten-tant, Où je pourrai dénou-er mon é-char-
suivez

1. - pe. Où je pourrai
TOUS
Ah! qu'elle attend tant Cet instant tant, tant, tant, tant, ten-tant; Ou se pour-

1. dénou-er mon é-char-pe.
- ra dé-nou-er son é-char-pe.

1.  Ah! qu'il est jo - li Ton crâ - ne fo - li;

1.  Un homme est beau, surtout lorsqu'il est chau - ve: Il a le doig - té Ex -

1.  - pé - ri - men - té. Il sait charmer les loisirs de l'al - cô - ve: Que

1.  les jeu - nes gens Sont moins en - gageants! Comment peut-on goûter leurs jeux no -

1. vi - ces, leurs jeux no - vi - ces. Le vieux ra - ni - mé, Ça, c'est l'homme ai - mé,

1. Car de la femme il sait flat - ter les vi - ces!...

TOUS

Le vieux ra - ni -

1. Car de la fem -

- mé; Ça, c'est l'homme aimé, l'homme aimé, l'homme ai - mé, Car de la

1. - me il sait flatter les vi - ces!...

femme il sait flat - ter les vi - ces!...

Suivez

CÉRÉMONIE_COUPLETS DU KOUSKOUS

TOUS LES PERSONNAGES

AFGAR: C'est une cérémonie religieuse.

TOUS *Andante* *mf*
 Pendant qu'el - le pré - pa - re la mix -

PIANO *Andante*
f ff mf

Tous
 - tu - re, Qui doit pro - duire un ef - fet foudroy - ant,

Tous *ff*
 Prenons cha - cun u - ne pos - tu - re, La pos - tu - re du

ZAYDÉE *pp* *ff*
 Plan ra - ta - plan ra - ta - plan plan plan plan

vrai croy - ant.

Moderato


z. 

Moderato Dans le vin de Mu-la-ha-cen, Vin ca-pi-

ff *ff* *mf*

z. 

-teux et couleur d'ambre, Je mets du fenouil, du gin-

z. 

-gembre, De la badiane et du sennen; Puis j'y pro-

z. 

-jet te par saccades Du poivre rouge et de l'anis, Du piment vert, de la muscade, De la can-

z.  - nelle et je fi-nis, Suivant la mo-de gre-na-dine, Que le pro-phète dé-crè-ta, Par un peu

z.  de can-tha-ri-dine, Qui doit don-ner pour ré-sul-tat:

All^{to} moderato
z.  Kous.kous ba-la-chi Ba-la bouf a-yem Al-lah ben ra-out Ou -
pp léger

z.  - ya, ou-ya, ou-ya chem!... Kous.kous ba-la-chi Ba-la bouf a-yem Al -
f *p* *f* *pp*

Z. *f*
 - lah ben ra_out Ou - ya, ou - ya ou - ya chem!...

TOUS *p*
 Kouskous ba - la - chi Ba -

Tous *f* *pp*
 - la bouf a - yem Al - lah ben ra_out Ou - ya, ou - ya, ou - ya chem!...

Tous *p* *f*
 Ba - la bouf a - yem Al - lah ou - ya, ou - ya, ou - ya, ou - ya chem chem chem!...

1^o Tempo

Z. **1^o Tempo** Le breu - va - ge que tu vou - lais - Je te l'a -

ff *mf*

Z. - gite - en bonne é - pou - se: Je t'aime et ne suis - pas ja -

Z. - lou - se, - Je suis heu - reu - se, si tu l'es... - Ne re - dou -

Z. - te pas de dis - pu - te, Lis l'a - mi - tié dans mon regard: Il est joy - eux, car je sup - pu - te L'effet que

2.  *va te faire Afgar. Quand ce phil - tre, que j'é - la - bore, En lui se se - ra ré - pan - du, Tu verras,*

2.  *je le vois en - core, Qu'il est su - perbe au mo - ment du*

All^{to} moderato
2.  *Kouskous ba - la - chi Ba - la bouf a - yem Al - lah ben ra - out Ou -*
pp léger

2.  *- ya, ou - ya, ou - ya chem!.. Kouskous ba - la - chi Ba - la bouf a - yem Al -*
f pp

z. *f*
 -lah ben ra - out Ou - ya, ou - ya, ou - ya chem!..

TOUS *pp*
 Kouskous ba - la - chi Ba -

f
 - la bouf a - yem Al - lah ben ra - out Ou - ya, ou - ya, ou - ya chem!..

f

p *f* *pp*
 Ba - la bouf a - yem Al - lah ou - ya ou - ya ou - ya ou - ya chem!..

p *f* *pp*

AFGAR

All^o moderato

Bu - - - - - vous ce breu - - - - - vage à la bis - - - - - que; A - - - - - près
chem chem

f

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a whole rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The lyrics are "Bu - - - - - vous ce breu - - - - - vage à la bis - - - - - que; A - - - - - près". The bottom staff is a piano accompaniment in treble clef, starting with a whole rest and then playing chords. The tempo is marked "All^o moderato".

Allegro

A. tout, qu'est- ce que je ris - que?

mf

Detailed description: This system contains the third and fourth staves of music. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two flats (Bb, Eb) and a 2/4 time signature. It begins with a whole rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The lyrics are "A. tout, qu'est- ce que je ris - que?". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, starting with a whole rest and then playing a rhythmic pattern of eighth and quarter notes. The tempo is marked "Allegro".

A. Ce

f *p*

Detailed description: This system contains the fifth and sixth staves of music. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two flats (Bb, Eb) and a 2/4 time signature. It begins with a whole rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The lyrics are "A. Ce". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, starting with a whole rest and then playing a rhythmic pattern of eighth and quarter notes. The tempo is marked "Allegro".

A.  philtre, au pouvoir in-con - nu, Que l'on sert, le moment ve - nu, Je

A.  le trouve ex - tra - or - di - naire: J'étais un dieu, mais sans ton - ner - re. Or à

A.  pei - - ne l'ai-je fi - ni, Je me sens dé - ja ra - jeu -

A.  - ni: Je vais fê - ter, et di - gue, digne, Le re - tour

OPORTO

Si ce n'est qu'un en - fant, pas - sons, pas -

A. de l'en - fant pro - di - gue!

- sons, pas - sons!

rit. A tempo

A. Cet - te dro - gue co - cas -

rit. A tempo

A. - se Est vraiment ef - fi - ca - ce; Je suis dé - jà fort sa - tisfait: Est -

A. *- ce la femme ou le re - mè - de?*

TOUS

ff rit.

Cet - te dro - gue co -

A. *Mais Al - lah*

A tempo

Tous *- cas - se Est vraiment ef - fi - ca - ce!*

A tempo

A. *m'ai - de: L'ef - fet se fait.*

f

p

A. *LES FEMMES* *p* Et Ma - ho - -
 L'ef - fet se fait! L'ef - fet se fait!

LES HOMMES
 L'ef - fet se fait! L'ef - fet se fait!

A. - met Me re - per - met:

les F. Et Ma - ho - met Lui re - per - met:

les H. Et Ma - ho - met Lui re - per - met:

Animato

A. Kouskous ba - la - chi Ba - la bouf a - yem Al - lah Ben ra - out Ou - -

Animato

A.

- ya ou_ ya ou_ ya chem Kouskous ba_ la_ chi Ba - la bouf a_ yem Al - -

A.

- lah Ben ra_ out Ou - ya, ou_ ya ou_ ya chem

TOUS

f Kouskous ba_ la_ chi ba_ - -

Tous

- la bouf a_ yem Al - lah Ben ra_ out Ou - ya ou_ ya ou_ ya chem

Kouskous ba - la - chi Ba - la ou - ya - ou - ya ou - ya ou - ya chem

ff

Animato

LES FEMMES

LES HOMMES

Animato

Ou - ya ou - ya chem chem Ou - ya ou - ya chem chem Ou - ya ou - ya ou - ya ou - ya

Ou - ya ou - ya chem chem Ou - ya ou - ya chem chem Ou - ya ou - ya ou - ya ou - ya

les F.
ou - ya ou - ya ou - ya ou - ya chem chem chem

les H.
ou - ya ou - ya ou - ya ou - ya chem chem chem

ff

N° 16

QUINTETTE DU CLAIR DE LUNE

ISILDA, ZAYDÉE, MESSAOUDA, HANIFA, OPORTO..

OPORTO : Ne crains rien, je suis là...

Andante *p*

OPORTO

Sens - tu pas que dans la nuit chau - de,

Andante
p espressivo

PIANO

Près de nous la vo - lup - té rô - de, E - veil - lant un dé - sir i - noui!

ZAYDÉE

Oui, oui, oui! ———

Le vent du soir sur les fleurs pas - se,

0. Gri_sant de par_fums tout l'es_pa .. ce : Ne t'en gri_ses - tu pas aus_si ?

ZAYDÉE

Si, si, si! ———

0. Là, sous les é - toi - les compli - ces,

0. A_vant ——— les su - prêmes dé - li - ces, Là, nous al_lons pri_er Al_lah!

ZAYDÉE

Là! là! là! _____

En - tends-tu, comme un son de clo - che,

La voix des fem - mes qui s'appro - che; Peux-tu ou - ir leurs chants ré - jouis?

ZAYDÉE

All^{to} moderato

Oui, oui, oui. _____

MESSAOUDA

Le dé - sir _____

HANIFA

Le dé - sir _____

All^{to} moderato

M. nous ef - fleu - re De bai - sers ha - sar - deux,

H. nous ef - fleu - re De bai - sers ha - sar - deux,

M. Car main - te - nant ——— voi - ci l'heu - re, L'heure où l'on est bien

H. Car main - te - nant ——— voi - ci l'heu - re, L'heure où l'on est bien

ISILDA

ZAYDÉE Le dé - sir nous ef -

L'heure où l'on est bien deux! Le dé - sir nous ef -

M. deux, Le dé - sir nous ef - fleu -

H. deux, Le dé - sir nous ef - fleu -

OPORTO L'heure où l'on est bien deux! Le dé - sir nous ef -

I. - fleu - re De bai - sers ha - sar - deux; Car main - te - nant

Z. - fleu - re De bai - sers ha - sar - deux; Car main - te -

M. - re De bai - sers ha - sar - deux; Car main - te -

H. - re De bai - sers ha - sar - deux; Car main - te -

O. - fleu - re De bai - sers ha - sar - deux; Main - te -

I. — voi - ci l'heu - re, L'heure où l'on est bien

Z. - nant c'est l'heu - re, L'heure où l'on est bien

M. - nant c'est l'heu - re, L'heure où l'on est bien

H. - nant c'est l'heu - re, L'heure où l'on est bien

O. - nant voi - ci l'heu - re, L'heure où l'on est bien

I. *deux!* Ce - la va bien ainsi jus - qu'à pré - sent;

Z. *deux!*

M. *deux!*

H. *deux!*

O. *deux!*

pp

I. **1^o Tempo**
 Mais je crains que ce soit insuf - fi - sant. ———

1^o Tempo

OPORTO

Je promets, pour te mettre en ver - ve, Plus doux plaisirs que n'en ré - ser - ve

p

ZAYDÉE

Dis! dis! dis! —

Ma - homet dans son pa - ra - dis.

Je vais d'a - bord par des ca - res - ses Pré - lu - der aux longues i - vres - ses,

ZAYDÉE

Va, va, va! ———

Dont ton vieux ma-ri te pri-va.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for ZAYDÉE, starting with a whole rest followed by a melodic phrase. The middle staff is a vocal line with lyrics. The bottom two staves are the piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line.

Pour commencer, c'est dans ton rô - le, Viens ap-puy-er sur mon é - pau - le

The second system continues the musical score with three staves. It features a vocal line with lyrics, a vocal line with lyrics, and piano accompaniment. The piano part includes some dynamic markings like 'p' and 'pp'.

ZAYDÉE

Tiens! tiens! tiens! ———

Ton front brûlant que je soutiens.

The third system of the musical score consists of three staves. It features a vocal line with lyrics, a vocal line with lyrics, and piano accompaniment. The piano part includes some dynamic markings like 'p' and 'pp'.

OPORTO

Musical score for OPORTO. It features a vocal line and a piano accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 3/4. The lyrics are: "Main - te - nant dans ta che - ve - lu - re, Lais - se moi pren - dre, pour con - clu - re,"

ZAYDÉE

All^o moderato

Musical score for ZAYDÉE, MESSAOUDA, and HANIFA. It features three vocal lines and a piano accompaniment. The key signature has three flats and the time signature is 3/4. The lyrics are: "Prends! prends! prends! ——— Le dé - Le dé - Le seul baiser que je comprends."

All^o moderato

Musical score for M. and H. It features two vocal lines and a piano accompaniment. The key signature has three flats and the time signature is 3/4. The lyrics are: "- sir — nous ef - fleu - re De bai - sers ha - sar -"

M.
 - deux, Car main - te - nant voi - ci l'heu - re, L'heure où

H.
 - deux, Car main - te - nant voi - ci l'heu - re, L'heure où

ISILDA
 Le dé - sir

ZAYDÉE
 L'heure où l'on est bien deux! Le dé - sir

M.
 l'on est bien deux! Le dé - sir nous ef -

H.
 l'on est bien deux! Le dé - sir nous ef -

OPORTO
 L'heure où l'on est bien deux! Le dé - sir

I. nous ef - fleu - re De bai - sers ha - sar - deux, Car

Z. nous ef - fleu - re De bai - sers ha - sar - deux, Car

M. - fleu - re De bai - sers' ha - sar - deux, Car

H. - fleu - re De bai - sers ha - sar - deux, Car

O. nous ef - fleu - re De bai - sers ha - sar - deux;

I. main - te - nant — voi - ci l'heu - re, L'heure où

Z. main - te - nant — c'est l'heu - re, L'heure où

M. main - te - nant c'est l'heu - re, L'heure où

H. main - te - nant c'est l'heu - re, L'heure où

O. Main - te - nant voi - ci l'heu - re; L'heure où

I. l'on est bien deux. Ah!

Z. l'on est bien deux.

M. l'on est bien deux. C'est l'heu - re, L'heure où l'on est bien deux,

H. l'on est bien deux. C'est l'heu - re, L'heure où l'on est bien deux,

O. l'on est bien deux.

I. C'est l'heure où l'on est deux!

Z. C'est l'heure où l'on est deux!

M. C'est l'heu - re, l'heure où

H. C'est l'heu - re, l'heure où

O. C'est l'heure où l'on est deux.

I. Ah!

Z. C'est l'heure où l'on est deux!

M. l'on est bien deux. C'est

H. l'on est bien deux. C'est

O. C'est l'heure où l'on est deux!

The first system of the musical score includes five vocal staves (I, Z, M, H, O) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are: I. Ah!; Z. C'est l'heure où l'on est deux!; M. l'on est bien deux. C'est; H. l'on est bien deux. C'est; O. C'est l'heure où l'on est deux! The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

I. Ah!

Z. Ah!

M. *rall.* l'heu - re, l'heure où l'on est bien deux. *pp* Ah!

H. l'heu - re, l'heure où l'on est bien deux. Ah!

O. Ah!

rall. dim.

The second system continues the musical score. It includes the same five vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are: I. Ah!; Z. Ah!; M. *rall.* l'heu - re, l'heure où l'on est bien deux. *pp* Ah!; H. l'heu - re, l'heure où l'on est bien deux. Ah!; O. Ah! The piano accompaniment includes performance markings: *rall.* (rallentando) and *rall. dim.* (rallentando and diminuendo). The piano part concludes with a final chord in the right hand and a sustained bass note.

N° 17

COUPLET FINAL

TOUS LES PERSONNAGES.

All^o moderato

AFGAR

All^o moderato En mil qua_tre-vingt Vous voy_ez tous ce qu'il ad_vint

PIANO

ff *mf*

OPORTO

A. Et d'un Cas_til_lan, Qui se mon -

D'un vieux Mau_re de Gre - na - de

o. - tra fort peu briLlant: Il é_tait dans la pa - na - - de.

ISILDA

Ça prouve pourtant Par ce temps, c'est très mé-ri-tant, Que cette histoire est mo - -

1. - ra - - le.
ZAYDÉE
Il est é - vi-dent Que vous fe - rez tous en ren-trant

2. D'u-ne fa-çon ma - gis - tra - le
TOUS
Kous-Kous ba - la - chi ba - -

Tous

- la bouf a_yem Al - lah Ben ra_out ou - ya Ou_ya ou_ya chem

Tous

Kous-Kous ba_lachi ba - la Ou_ya ou_ya ou_ya ou - ya chem Ou_ya ou_ya chemchem

Tous

Ou_ya ou_ya chem chem Ou_ya ou_ya ou_ya ou_ya ou_ya ou_ya ou_ya ou_ya

Tous

chem chem chem!